

FACULTAD: DERECHO Y HUMANIDADES
PROGRAMA: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.
SÍLABO: TRADUCCIÓN INVERSA DEL FRANCÉS.

I. DATOS GENERALES

- 1.1 Modalidad de Estudio: PRESENCIAL.
- 1.2 Malla: D.
- 1.3 Ciclo de estudios: VIII.

ESTILO DE REDACCIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA: APA.

BIBLIOGRAFÍA

TIPO DE MATERIAL: LIBROS.

- Cantera Ortiz De Urbina, J., Ramón Trives, F., & Heras Díez, F. (1998). *Diccionario francés-español de falsos amigos* (2a ed.). Publicaciones de la Universidad de Alicante. <https://www.digitaliapublishing.com/a/613>
- Castro, N., D'amore, A. M., & Montoya, P. A. (eds.). (2018). *Los estudios de traducción en América Latina*. Bonilla Artigas Editores. <https://www.digitaliapublishing.com/a/116428>
- Friedrich, S., Keilhauer, A., & Welsch, L. (eds.) (2021). *Escritura y traducción en América Latina*. Iberoamericana Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/a/112726>
- Gallego Hernández, D. (2012). *Traducción económica y corpus: del concepto a la concordancia: aplicación al francés y al español*. Publicaciones de la Universidad de Alicante. <https://www.digitaliapublishing.com/a/21222>
- Gonzalo Velasco, M. E. (2019). *Galicismos y falsos amigos entre el español y el francés. Estudio teórico y propuesta lexicográfica*. Ediciones Universidad de Salamanca. <https://www.digitaliapublishing.com/a/65833>
- González Pastor, D. M. (2017). *La traducción de los textos de especialidad*. Publicaciones de la Universidad de Valencia (PUV). <https://www.digitaliapublishing.com/a/62508>
- Lafarga, F., & Pegenaute, L. (eds.) (2013). *Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica*. Iberoamericana Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/a/112655>
- Laurent, F. (2020). *Principios de derecho civil francés. Las leyes*. Ediciones Olejnik <https://www.digitaliapublishing.com/a/104394>
- Mogorron Huertas, P. (2002). *La expresividad en las locuciones verbales en francés y en español*. Publicaciones de la Universidad de Alicante. <https://www.digitaliapublishing.com/a/646>
- Quijada Van Den Berghe, C. (2017). *La parfaite méthode pour entendre, écrire, et parler la langue espagnole de charpentier (1596): edición facsimilar, transcripción, traducción y estudio*. Ediciones Universidad de Salamanca. <https://www.digitaliapublishing.com/a/55112>
- Ruiz Quemoun, F. (2000). *Expresiones idiomáticas. Español-Francés/Francés-Español*. Publicaciones de la Universidad de Alicante <https://www.digitaliapublishing.com/a/645>

TIPO DE MATERIAL: ARTÍCULOS.

- Artigas, H. (2018). Traducción y equivalencias en la fraseología español-francés. *Anales De Filología Francesa*, 26, 47-60.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/traducción-y-equivalencias-en-la-fraseología/docview/2253835346/se-2?accountid=37408>
- González González, A., Machín Armas, P. A., & Ayala Ruiz, M. E. (2024). La competencia intercultural y la traducción inversa: un diagnóstico en la Universidad de Holguín. *Revista Didasc@lia: Didáctica y Educación*, 15(2), 445–465.
<https://research.ebsco.com/linkprocessor/plink?id=dcc6a7b1-6be6-3f31-9e07-c6fbb59a8888>
- Gutiérrez, I. J. (2022). Necesidades formativas en traducción inversa especializada. Análisis de caso (español-francés). *Tonos Digital*, (42), 1-25.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/necesidades-formativas-en-traducción-inversa/docview/2624997507/se-2>
- Hernández Guerrero, M. J. (2006). Técnicas específicas de la traducción periodística. *Quaderns. Revista de Traducció* (13), 125-139.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/técnicas-específicas-de-la-traducción/docview/2258096385/se-2?accountid=37408>
- Macías, L. P. (2017). La traducción inversa en la formación universitaria de los traductores en España. *Tonos Digital*, (32), 1-30.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/la-traducción-inversa-en-formación-universitaria/docview/1859742232/se-2>
- Piñeiro Maceiras, M. L. (2002) Les opérations de reformulation dans la production et transformation des textes. *Universidad de Lleida*, 605-608.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4031623>
- Sánchez Trigo E. (2002). “La Traducción de Textos Médicos del Francés al Español”. *Universidad de Vigo*, 689-698. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4031722>
- Sierra Gutiérrez, L. I. (2008). El poder de la palabra: o la 'mirada inversa' de Michel de Certeau sobre el mayo francés. *Signo y Pensamiento*, 27(53), 346-351.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/el-poder-de-la-palabra-o-mirada-inversa-michel/docview/213759035/se-2?accountid=37408>
- Valdenebro Sánchez, J. (2019). El factor extralingüístico en la traducción (francés-español) de expresiones marcadas culturalmente: relación sine qua non en el proceso traslativo. *Anales De Filología Francesa*, 27, 555-577.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/el-factor-extralingüístico-en-la-traducción/docview/2356804898/se-2?accountid=37408>

TIPO DE MATERIAL: EXTERNO.

- Cagnolati, B. E. (2015). Interferencia en la traducción francés/español de textos de ciencias sociales. *Hikma*, 14, 55-74. <https://doi.org/10.21071/hikma.v14i.5200>
- Sevilla, J., & Gonzalez, A. (1994). La traducción y la didáctica de las expresiones idiomáticas (francés-español). *Equivalences*, 24(2), 171–182. <https://doi.org/10.3406/EQUIV.1994.1194>

Sevilla Muñoz, M., & Sevilla Muñoz, J. (2003). Una clasificación del texto científico- técnico desde un enfoque multidireccional. *Universidad Complutense de Madrid*, 19-38.
<https://ddd.uab.cat/record/53849>

Simonian, S., & Magogeat, Q. (2021). Comprendre le développement humain comme un processus écologique de traduction. *Éducation et Socialisation*, (61), 20-40.
<https://doi.org/10.4000/EDSO.15113>

Vakilifard , Amirreza. (2023). Apprendre par la traduction: explorer l'impact de la traduction sur le développement des stratégies d'apprentissage des langues. *Revue des Études de la Langue Française*, 15(1), 31-48. <https://doi.org/10.22108/RELF.2023.139097.1221>